ARNOLD& SIEDSMA
patents & trademarks

ALGEMENE VOORWAARDEN

1. Arnold & Siedsma Belgium BV (“A&S”) is een besloten vennootschap die zich ten doel stelt om de praktijk van octrooigemachtigde en merken- en modellengemachtigde uit te oefenen, alsmede om juridisch advies te verstrekken, één en ander in de meest ruime zin. Bij die uitoefening laat A&S zich bijstaan door personen die door haar bij de uitvoering van de opdrachten van haar cliënten worden ingeschakeld.

2. Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op iedere opdracht aan A&S. Hieronder zijn aanvullende opdrachten en vervolgopdrachten mede begrepen. Deze algemene voorwaarden gelden tevens voor werkzaamheden die in onderaanneming worden verricht door aan A&S gelieerde rechtspersonen, waaronder de Arnold & Siedsma Advocaten B.V., Stichting Arnold & Siedsma Advocaten, Stichting Beheer Derdengelden Arnold & Siedsma Advocatuur (“Stichting Beheer Derdengelden A&S”), Arnold & Siedsma BV, Arnold & Siedsma AG en Arnold & Siedsma GmbH, alsmede voor hun werknemers, bestuurders en aandeelhouders.

3. Alle opdrachten worden geacht uitsluitend te zijn gegeven aan A&S. Dit geldt ook indien het de bedoeling is dat een opdracht door een bepaalde persoon zal worden uitgevoerd. Alle opdrachten worden uitsluitend aanvaard en uitgevoerd door A&S. Aanvaarding geschiedt in beginsel met een schriftelijke opdrachtbevestiging.

4. A&S zal bij de uitvoering van de opdracht de zorg van een goed opdrachtnemer in acht nemen. A&S kan naar redelijkheid meer of andere werkzaamheden verrichten dan waartoe opdracht is gegeven als zij dat voor de goede uitvoering van de opdracht aangewezen acht. Zij is daartoe evenwel niet gehouden. De cliënt is verantwoordelijk voor het tijdig aanleveren van stukken en gegevens die met de opdracht verband houden, alsmede voor het tijdig aanleveren van instructies, hetgeen wil zeggen dat deze uiterlijk twee weken voor de uiterste termijn door A&S moeten zijn ontvangen. De verbintenis van A&S is een inspanningsverbintenis en A&S staat niet in voor het bereiken van het beoogde resultaat.

5. Indien de cliënt van oordeel is dat A&S tekort is geschoten in de nakoming van haar verplichtingen, dient hij A&S daarvan binnen twee maanden nadat hij die tekortkoming heeft ontdekt of redelijkerwijs had behoren te ontdekken, schriftelijk in kennis te stellen, bij gebreke waaraan de vordering tot schadevergoeding en andere rechten van de cliënt in verband met een tekortkoming vervallen. De vordering tot schadevergoeding en andere rechten van de cliënt in verband met een tekortkoming vervallen in elk geval na verloop van twaalf maanden na de gebeurtenis waaruit de schade voortvloeit.

6. Iedere aansprakelijkheid van A&S is beperkt tot het bedrag dat in het desbetreffende geval door de beroepsaansprakelijkheidsverzekeraar van A&S wordt uitbetaald, vermeerderd met het eigen risico dat volgens de voorwaarden van de polis niet ten laste van de verzekeraar is. De aansprakelijkheid van A&S is hoe dan ook beperkt tot het bedrag dat in de desbetreffende opdracht in het desbetreffende jaar in rekening is gebracht, tot een maximum van € 75.000,--.

7. A&S is niet aansprakelijk voor eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden van door A&S geraadpleegde officiële

CONDITIONS GÉNÉRALES

1. Arnold & Siedsma Belgium BV (“A&S“) est une société à responsabilité limitée ayant pour but d'exercer la pratique de mandataire dans le domaine des brevets et des marques et modèles, ainsi que de fournir des conseils juridiques, dans la définition la plus large du terme. Lors de cette pratique, A&S se fait assister par des personnes qu'elle a engagées pour l'exécution des ordres de ses clients.

2. Les présentes conditions générales s'appliquent à tous les ordres passés à A&S. Ces derniers comprennent également les ordres supplémentaires et suivants des mandants. Ces conditions générales sont également applicables aux activités qui sont effectuées en sous-traitance par les personnes morales liées à A&S, dont notamment la Arnold & Siedsma Advocaten B.V., Stichting Arnold & Siedsma Advocaten, Stichting Beheer Derdengelden Arnold & Siedsma Advocatuur (“Stichting Beheer Derdengelden A&S”), Arnold & Siedsma BV, Arnold & Siedsma AG et Arnold & Siedsma GmbH, ainsi qu'à leurs travailleurs, administrateurs et actionnaires.

3. Tous les ordres sont considérés être exclusivement passés à A&S. Cela s'applique également à l'intention d'exécution d'un ordre par une personne spécifique. Tous les ordres sont exclusivement acceptés et exécutés par A&S. L'acceptation se fera en principe par une confirmation écrite.

4. Lors de l'exécution d'un ordre, A&S veillera à employer un contractant approprié. A&S peut raisonnablement effectuer de plus nombreuses ou d'autres activités que ce qui a été ordonné si elle les estime nécessaires pour la bonne exécution de l'ordre. Elle n'y est cependant pas tenue. Le mandant est responsable de fournir les documents et les informations liés à l'ordre ainsi que les instructions dans un délai opportun, ce qui signifie que ces derniers doivent avoir été reçus par A&S au plus tard deux semaines avant la date limite. L'obligation de A&S est une obligation de moyens, A&S n'est donc pas responsable de l'obtention du résultat escompté.

5. Si le mandant estime que A&S a manqué à ses obligations, il doit en informer A&S par écrit dans les deux mois après avoir découvert ou après avoir raisonnablement dû découvrir ce manquement. À défaut, toute demande d'indemnisation et tout autre droit du mandant en lien avec un manquement devient caduque. Dans tous les cas, la demande d'indemnisation ainsi que tout autre droit du mandant en lien avec un manquement deviendront caduques après l'expiration d'un délai de douze mois suivant l'événement dont résulte le dommage.

6. Toute responsabilité de A&S sera limitée au montant payé par l'assurance de responsabilité professionnelle de A&S dans un tel cas, majorée du risque propre qui n'est pas à la charge de l'assureur conformément aux termes de la police d'assurance. En tout état de cause, la responsabilité de A&S sera limitée au montant facturé au cours de l'année et pour l'ordre en question, et à un maximum de € 75 000, --.

7. A&S ne sera pas responsable de toute inexactitude et/ou lacune éventuelle dans les registres, les classifications, les

registers, classificaties, indices, computerdatabases, voor onjuistheden en/of onvolledigheden ten gevolge van een overeengekomen beperking van de opdracht alsmede voor onjuistheden en/of onvolledigheden in de door cliënt verstrekte informatie. A&S is niet aansprakelijk voor schade ten gevolge van een inbreuk op vertrouwelijkheid van communicatie die op verzoek van of met al dan niet stilzwijgende instemming van cliënt per e-mail plaats vindt.

Alle adviezen, contracten en andere schriftelijke stukken die van A&S uitgaan, zijn door intellectuele eigendomsrechten beschermd. Zij mogen in geen geval geopenbaard of gereproduceerd worden, tenzij met uitdrukkelijke voorafgaande schriftelijke toestemming van A&S.

8. Indien A&S bij de uitvoering van een opdracht van een cliënt een (rechts)persoon inschakelt die niet aan A&S is verbonden, dan is A&S tegenover de cliënt niet aansprakelijk voor enige fout die door deze (rechts)persoon mocht worden gemaakt. De opdracht aan A&S houdt de bevoegdheid in om, als een door A&S ingeschakelde (rechts)persoon zijn aansprakelijkheid wil beperken, mede namens de cliënt een aansprakelijkheidsbeperking te aanvaarden.

9. Voor zover niet anders schriftelijk overeengekomen, zal het honorarium worden berekend aan de hand van het aantal gewerkte uren vermenigvuldigd met het ten tijde van de uitvoering van de werkzaamheden geldende uurtarief. Dit uurtarief wordt door A&S vastgesteld. Het uurtarief kan worden vermenigvuldigd met een factor die afhankelijk is van de ervaring en het specialisme van degene die de opdracht feitelijk uitvoert, het financiële belang en de mate van spoedeisendheid.

10. Naast het honorarium brengt A&S aan de cliënt een opslag in rekening voor variabele kantoorkosten, zoals kopieerkosten, kosten voor telecommunicatie en postzegels. Het percentage van deze opslag wordt berekend over het honorarium. Reistijd wordt op basis van het uurtarief in rekening gebracht. De totale factuur wordt vermeerderd met de verschuldigde BTW.

11. Bovendien zal A&S de directe kosten die verband houden met de opdracht aan de cliënt doorrekenen. Dergelijke directe kosten zijn onder andere griffiekosten, kosten van advocaten, kosten van gemachtigden of andere externe deskundigen, reis- en verblijfkosten, kosten van vertalingen, kosten van koeriersdiensten, kosten van langdurige internationale telefoongesprekken en kosten van grote aantallen kopieën.

12. In het geval de opdracht door meer dan één (rechts)-persoon is gegeven, is ieder van hen hoofdelijk gehouden tot betaling van de factuurbedragen. Verrekening is slechts toegestaan met een tegenvordering die in rechte onherroepelijk is vastgesteld of schriftelijk door A&S is erkend.

13. Alle offertes en aanbiedingen van A&S zijn vrijblijvend en gelden als een uitnodiging tot het verstrekken van een opdracht, tenzij schriftelijk anders overeengekomen.

14. Tenzij tussen de cliënt en A&S uitdrukkelijk anders is afgesproken, dient de cliënt een nader overeen te komen voorschot op het honorarium en de directe kosten te voldoen. De opgedragen werkzaamheden nemen eerst een aanvang na betaling van het aldus overeengekomen voorschot. Het voorschot wordt, tenzij anders is afgesproken, verrekend met de eindfactuur.

indices et les bases de données informatiques officiels consultés par A&S, de toute inexactitude et/ou lacune résultant d'une limitation convenue de l'ordre, ainsi que de toute inexactitude et/ou lacune dans les informations fournies par le mandant. A&S ne sera pas responsable des dommages résultant d'une infraction de la confidentialité de communication qui, à la requête de ou avec l'accord implicite ou non du mandant, a lieu par e-mail.

Tous les avis, contrats et autres documents écrits émis par A&S sont protégés par des droits de propriété intellectuelle. Ils ne peuvent en aucun cas être divulgués ou reproduits, sauf approbation formelle écrite préalable de A&S.

8. Si, dans le cadre de l'exécution d'un ordre d'un mandant, A&S engage une personne (morale) qui n'est pas liée à A&S, A&S ne sera pas responsable envers le mandant des fautes qui pourraient être faites par cette personne (morale). L'ordre passé à A&S accorde à ce dernier le pouvoir d'accepter une limitation de responsabilité au nom du mandant si une personne (morale) engagée par A&S souhaite limiter sa responsabilité.

9. Pour autant qu'il n'en soit pas convenu autrement par écrit, l'honoraire sera calculé à l'aide du nombre d'heures travaillées, multiplié par le tarif par heure en vigueur au moment de l'exécution des activités. Ce tarif par heure est déterminé par A&S. Le tarif par heure peut être multiplié par un facteur en fonction l'expérience et de la spécialisation de la personne qui effectue l'ordre, de l'intérêt financier et du degré d'urgence.

10. En plus de l'honoraire, A&S facturera au mandant une majoration pour les frais de bureau variables, comme les frais de copies, les frais de télécommunication et les timbres. Le pourcentage de cette majoration est calculé sur l'honoraire. Le temps de déplacement est compté sur la base du tarif par heure. Le montant total de la facture est augmenté de la TVA due.

11. En outre, A&S imputera au mandant les frais directs en lien avec l'ordre. De tels frais directs sont entre autres les droits de greffe, les frais d'avocats, les frais des mandataires ou d'autres experts externes, les frais de voyage et de séjour, les frais de traduction, les frais de messageries, les frais de longs entretiens téléphoniques internationaux et les frais de grands nombres de copies.

12. Dans le cas où l'ordre est donné par plus d'une personne (morale), chacune d'entre elles est tenue de payer les montants facturés de manière solidaire. Une compensation n'est autorisée qu'au moyen d'une demande reconventionnelle établie en justice de manière irrévocable ou reconnue par écrit par A&S.

13. Toutes les offres et les propositions de A&S sont sans engagement et ne constituent qu'une invitation à l'émission d'un ordre, sauf convention écrite contraire.

14. À moins qu'il n'en soit expressément convenu autrement entre le mandant et A&S, le mandant est tenu de payer une avance à préciser sur l'honoraire et les frais directs à acquitter. L'exécution des activités ne commencera qu'après le paiement de l'avance ainsi convenue. Sauf convention contraire, l'avance sera imputée sur la facture finale.

15. In beginsel wordt de cliënt door A&S eens per maand gefactureerd. A&S heeft te allen tijde het recht eerder of later te factureren dan wel een voorschot van de cliënt te verlangen.

16. Facturen dienen uiterlijk 14 dagen na factuurdatum te worden voldaan, zonder dat de cliënt zich op opschorting, korting of inhouding kan beroepen. De cliënt is aansprakelijk voor de voldoening van de facturen ten name van de cliënt, ook indien de cliënt kenbaar heeft gemaakt dat de opdracht van de cliënt ten behoeve van een derde is gegeven. De cliënt wordt geacht een opdracht voor zichzelf te hebben gegeven, tenzij bij het geven van de opdracht uitdrukkelijk schriftelijk kenbaar is gemaakt dat de opdracht namens een derde is gegeven. Protesten over de factuur dienen uiterlijk binnen 14 dagen na factuurdatum schriftelijk te worden overgemaakt, en in dergelijk geval dient in elk geval het niet-geprotesteerde gedeelte met inachtneming van de betalingstermijn van de factuur te worden voldaan.

17. In afwijking van de regeling die is neergelegd in artikel 16 kan A&S in termijn gebonden aangelegenheden met een kortere termijn aan het betalen van voorschotfacturen ook een kortere termijn stellen. Als in dat geval de betaling niet tijdig geschiedt, is A&S niet aansprakelijk voor het niet, niet tijdig of niet optimaal uitvoeren van de termijn gebonden werkzaamheden.

18. Indien een factuur niet binnen de betalingstermijn wordt voldaan, is de cliënt van rechtswege in verzuim en zonder ingebrekestelling moratoire intresten *a rato* van 10% per jaar verschuldigd over het factuurbedrag vanaf de dag na de laatste dag van de betalingstermijn, tot op de dag van volledige betaling.

Indien ook na aanmaning betaling uitblijft, is bovendien een forfaitaire schadevergoeding verschuldigd ten belope van 15% van het factuurbedrag met een minimum van € 500.

19. Het geheel of gedeeltelijk niet betalen van de factuur op de vervaldag geeft A&S ook het recht om haar prestaties naar haar keuze geheel of gedeeltelijk op te schorten of de overeenkomst buitengerechtelijk te ontbinden, onverminderd haar recht op integrale schadevergoeding.

20. Een eenmaal gegeven opdracht wordt geacht te gelden, totdat de werkzaamheden waarvoor opdracht gegeven is, voltooid zijn. De cliënt heeft het recht de opdracht tussentijds op te zeggen. De opzegging dient schriftelijk te geschieden. A&S heeft eveneens het recht de opdracht tussentijds op te zeggen. A&S zal de opdracht in ieder geval beëindigen in het geval A&S een vertrouwensbreuk met cliënt aanwezig acht en in het geval gedurende de uitvoering van een opdracht door A&S een wezenlijk belangenconflict bestaat of dreigt te ontstaan. Een wezenlijk belangenconflict wordt niet geacht te bestaan wanneer de werkzaamheden voor één cliënt uitsluitend bestaan uit of verband houden met het vertalen van een voor Nederland en/of België verleend Europees octrooi. De cliënt dient bij een opzegging het honorarium en de kosten te vergoeden van de werkzaamheden die tot de opzegging door A&S zijn verricht, alsmede die prestaties die na de opzegging nog noodzakelijkerwijs door A&S moesten worden verricht.

21. In het geval A&S in het kader van de opdracht gelden ontvangt ten behoeve van de cliënt of ten behoeve van een derde, dan zal zij deze gelden storten bij een door A&S gekozen Belgische bank. A&S is niet aansprakelijk voor tekortkomingen van deze bank en zij is geen rente verschuldigd. De cliënt verleent A&S toestemming om de

15. En principe, A&S dresse une facture au nom du mandant une fois par mois. A&S peut à tout moment facturer plus tôt ou plus tard, de même que réclamer une avance au client.

16. Les factures doivent être réglées au plus tard 14 jours après la date de facturation, sans que le mandant puisse invoquer une suspension, une réduction ou une retenue. Le mandant est responsable du paiement des factures émises au nom du mandant, même si le mandant a fait savoir que l'ordre du mandant a été donné au nom d'un tiers. Le mandant est réputé avoir donné un ordre pour lui-même, à moins qu'il n'ait été expressément indiqué par écrit lors de l'émission de l'ordre que l'ordre était donné au nom d'un tiers. Les contestations des factures doivent être transmises par écrit au plus tard 14 jours après la date de facturation, et dans un tel cas, la partie non contestée doit toujours être réglée dans le respect du délai de paiement de la facture.

17. Par dérogation à la disposition établie à l'article 16, A&S peut également fixer un délai plus court pour le paiement des factures d'acompte dans le cas d'activités nécessitant un délai plus court. Dans un tel cas, si le paiement n'est pas effectué dans le délai imparti, A&S n'est pas tenue responsable de la non-exécution, de l'exécution non-optimale ou en retard des activités limitées dans le temps.

18. Si une facture n'est pas réglée dans le délai de paiement imparti, le mandant se trouvera légalement en défaut et sera redevable des intérêts moratoires, sans aucune mise en demeure, à raison de 10 % par an sur le montant de la facture à partir du lendemain du dernier jour du délai de paiement, jusqu'au jour du paiement complet.

Si, après le rappel, le règlement n'a toujours pas été effectué, une indemnité forfaitaire de 15 % du montant de la facture sera également due, avec un minimum de 500 €.

19. Le non-paiement total ou partiel de la facture à la date d'échéance confère également à A&S le droit de suspendre ses prestations totalement ou en partie, à sa discrétion, ou de résilier l'accord de manière extrajudiciaire, sans préjudice de son droit à une indemnisation intégrale.

20. Un ordre donné est réputé être valable jusqu'à ce que les activités pour lesquelles les instructions ont été données aient été achevées. Le mandant a le droit d'annuler son ordre entre-temps. Cette annulation doit être communiquée par écrit. A&S a également le droit d'annuler l'ordre entre-temps. A&S annulera dans tous les cas l'ordre si A&S estime qu'il existe une rupture de confiance avec le mandant, et si un important conflit d'intérêts surgit ou risque de surgir au cours de l'exécution d'un ordre par A&S. Un important conflit d'intérêts n'est pas présumé exister lorsque les activités pour un seul mandant consistent uniquement en ou ont un lien avec la traduction d'un brevet européen délivré pour les Pays-Bas et/ou la Belgique. En cas d'annulation, le mandant doit rembourser l'honoraire et les frais des activités effectuées par A&S jusqu'à l'annulation, ainsi que les prestations qui devaient encore être nécessairement effectuées par A&S après l'annulation.

21. Si, dans le cadre de l'ordre, A&S reçoit des fonds pour le mandant ou pour un tiers, elle déposera ces fonds dans une banque belge sélectionnée par A&S. A&S n'est pas responsable des manquements de cette banque et n'est aucunement tenue de payer des intérêts. Le mandant

ARNOLD& SIEDSMA
patents & trademarks

ten behoeve van de cliënt ontvangen gelden te verrekenen met bedragen die de cliënt aan A&S is verschuldigd.

22. In geval van overmacht, is A&S gerechtigd de uitvoering van de opdracht op te schorten en desgevallend buitengerechtelijk te ontbinden zonder dat zij tot enige schadevergoeding is gehouden.

23. A&S is gerechtigd om de overeenkomst met de cliënt buitengerechtelijk te ontbinden indien de cliënt acht dagen na schriftelijke ingebrekestelling in gebreke blijft aan zijn verplichtingen te voldoen, onverminderd het recht van A&S op schadevergoeding.

A&S is gerechtigd om zonder voorafgaande ingebrekestelling de overeenkomst met de cliënt naar haar keuze op te schorten of desgevallend buitengerechtelijk te ontbinden indien aan de cliënt (voorlopige) staking van betaling wordt verleend, het faillissement van de cliënt is aangevraagd dan wel is uitgesproken, de onderneming van de cliënt wordt geliquideerd, de cliënt zijn huidige onderneming staakt, op een aanmerkelijk deel van het vermogen van de cliënt beslag is gelegd, en in geval van overlijden van de cliënt-natuurlijke persoon, dit alles onverminderd recht op schadevergoeding voor A&S.

24. Alle bedingen in deze algemene voorwaarden zijn mede gemaakt ten behoeve van de aandeelhouders en bestuurders van A&S, alsmede al degenen die ten behoeve van A&S in dienstverband werkzaam zijn of werkzaam zijn geweest.

25. De gehele of gedeeltelijke nietigheid van één of meerdere van bovenstaande bepalingen brengt niet de nietigheid van de algemene voorwaarden in hun geheel met zich mee. In voorkomend geval zal een nietige bepaling worden vervangen door een bepaling van Belgisch gemeen recht waarvan de gevolgen het nauwst aanleunen bij de gevolgen van de nietige clausule.

26. Deze algemene voorwaarden zijn in de Nederlandse en de Franse taal gesteld. In het geval van geschil over de inhoud of de strekking van deze voorwaarden is de Nederlandse tekst bindend.

27. Op de rechtsverhouding tussen A&S en haar cliënten is het Belgische recht toepasselijk.

28. Tenzij het toepasselijk dwingend recht anders voorschrijft, wordt elk geschil met betrekking tot de overeenkomst bindend beslecht door arbitrage, waarop de regels van het CEPANI van toepassing zijn. Arbitrage geschiedt door drie arbiters, die overeenkomstig de regels van het CEPANI worden aangewezen. De arbitrage vindt plaats in Antwerpen. De arbiters kunnen naar eigen inzicht bepalen dat de kosten voor arbitrage, met inbegrip van hun honorarium, overige kosten en in redelijkheid gemaakte kosten voor juridische bijstand, voor rekening van de verliezende partij komen. De partijen komen overeen dat alle informatie met betrekking tot de arbitrage en de inhoud of de uitkomst van het geschil vertrouwelijk zal blijven en niet openbaar gemaakt zal worden, tenzij dit noodzakelijk is om de uitspraak ten uitvoer te kunnen leggen of zulks wettelijk verplicht is. Indien krachtens de toepasselijke wet een geschil met betrekking tot de opdracht aan de burgerlijke rechter voorgelegd dient te worden, is de Belgische rechter te Antwerpen bij uitsluiting bevoegd kennis te nemen van dat geschil.

autorise A&S à régler les fonds reçus pour le client avec les montants que le mandant doit à A&S.

22. En cas de force majeure, A&S a le droit de suspendre l'exécution de l'ordre et de l'annuler de manière extrajudiciaire, le cas échéant, sans être tenue de payer une indemnisation quelconque.

23. Si le mandant continue à manquer aux obligations qui lui incombent huit jours après la réception d'une mise en demeure écrite, A&S a le droit de résilier l'accord conclu avec le mandant de manière extrajudiciaire, sans préjudice du droit de A&S à une indemnisation.

A&S a le droit, à sa discrétion, de suspendre l'accord conclu avec le mandant sans mise en demeure préalable ou, le cas échéant, de le résilier de manière extrajudiciaire si une cessation de paiement (provisoire) est accordée au mandant, si une procédure de faillite du mandant est demandée ou déclarée, si la société du mandant est mise en liquidation, si le mandant cesse ses activités actuelles, si une partie considérable des biens du mandant est saisie, et dans le cas du décès de la personne physique du mandant, tout ceci sans préjudice du droit de A&S à une indemnisation.

24. Tous les articles des présentes conditions générales s'appliquent également aux actionnaires et aux administrateurs de A&S, ainsi qu'à toutes les personnes qui sont employées ou qui ont été employées pour A&S.

25. La nullité totale ou partielle d'une ou de plusieurs des conditions susmentionnées n'entraîne pas la nullité des conditions générales dans leur intégralité. Le cas échéant, une disposition invalide sera remplacée par une disposition du droit commun belge dont les effets sont les plus proches possibles des effets de la disposition invalide.

26. Les présentes conditions générales sont rédigées en néerlandais et en français. En cas de litige concernant le contenu ou la portée de ces conditions, seul le texte néerlandais est contraignant.

27. Les relations juridiques entre A&S et ses mandants sont réglées par la loi belge.

28. Sauf obligation contraire prescrite par la loi applicable, tout différend relatif à l'accord sera réglé par une procédure d'arbitrage contraignante, conformément aux règles d'arbitrage du CEPANI. Cet arbitrage sera effectué par trois arbitres, nommés conformément auxdites règles. Cet arbitrage aura lieu à Anvers. Les arbitres auront le pouvoir discrétionnaire d'ordonner que les frais d'arbitrage, en ce compris leurs honoraires, les autres coûts et les frais d'avocats raisonnables, seront supportés par la partie perdante. Les parties conviennent que tous les renseignements concernant les frais, la substance ou le résultat d'un tel arbitrage resteront confidentiels et ne seront pas divulgués, sauf dans la mesure nécessaire pour faire exécuter la sentence arbitrale ou dans les autres cas prévus par la loi. Dans les cas où la loi applicable prévoit qu'un différend relatif à un ordre doit être réglé par un tribunal civil, seul le tribunal belge d'Anvers est compétent.